

# AELIANUS

## AELIAN

De Romeinse geleerde Aelianus leefde in de 2e eeuw na Christus (160-230) en is de auteur van een werk dat, als het in het Nederlands zou zijn verschenen, *Over de bijzonderheden van dieren* zou kunnen heten. Het bestaat uit zeventien zogenaamde 'boeken', waarin te hooi en te gras allerlei zaken over alle mogelijke dieren staan opgesomd. Aelianus verzamelde dergelijke gegevens van Griekse geleerden, van wie sommigen - zoals de beroemde Aristoteles - persoonlijke observaties hebben verricht in de natuur, observaties waaraan in de loop der tijd allerlei merkwaardige zaken zijn toegevoegd. Ook over slangen heeft Aelianus veel te vertellen. Voor wie geïnteresseerd is in Aelianus' werk: alle stukjes komen uit 'Aelian, *On the characteristics of animals*. With an english translation by A.F. Scholfield. In three volumes. Loeb Classical Library. London, 1971 (I), 1969 (II), 1972 (III).'

Deze bezweerders van giftige reptielen (bedoeld zijn Libiërs), maken een groot aantal dieren tam en laten die aan mensen zien om die er mee te vermaken. En mét de dieren brengen ze een lading Libische aarde mee die voldoende is voor hun oogmerk. Dit doen ze uit voorzorg, om te voorkomen dat de slangen sterven. Wanneer zij nu op het voornoemde eiland (bedoeld is Kreta) aankomen, dan leggen ze hun slangen niet eerder neer voordat ze hen op een bed van meegebrachte aarde kunnen leggen. Als zij dit gedaan hebben, dan verzamelen ze

The Roman scientist Aelian lived in the second century AD (160-230). He is the author of a book that, had it been published in English, probably would have been titled *On the peculiarities of animals*. The work consists of seventeen so-called books in which randomly all kinds of facts on many different animals are listed. Aelian collected these facts from Greek scientists of which some, like the famous Aristotle, had recorded personal observations of animals in the wild. Observations to which, over time, many strange notes were added. Also on snakes Aelian had much to say.

These charmers (i.e. Libians) of venomous reptiles tame a great number and bring them for people to wonder at, and with them they import a load of soil from Libya sufficient for their need. This they do by way of precaution, to prevent the snakes from meeting their death. With this object, when they arrive at the aforesaid island (i.e. Crete) they do not put down their snakes until they have laid a bed of the imported soil. This done, they collect crowds and fill the unintelligent majority with amazement. Now as long as each snake remains coiled up and settled in its place, or rises up without however crossing the limit of its own native dust, so long it lives. If however it strays on to the alien soil which is strange and hostile to it, it dies, and naturally so.





mensen en maken op de weinig intelligente meerderheid daarvan diepe indruk. Zo lang de slang opgerold op haar plaats blijft liggen, op zich opricht zonder de grens van haar geboortegrond te passeren, blijft ze leven. Maar als ze over de vreemde aarde kruipt die haar vijandig is, dan sterft ze.

(Aelian, *On the characteristics of animals*. With an english translation by A.F. Scholfield. In three volumes. Loeb Classical Library. London, 1971, V,2).

Aristoteles zegt, dat als een mens gebeten wordt door een waterslang, hij direct een vreselijke stank uitwasemt, en wel zó erg, dat niemand hem kan naderen. Hij zegt ook, dat vergetelheid de gebeten mens zal overvallen en dat er een dikke mist over zijn ogen zal komen, en dat gekte volgt en een verschrikkelijk trillen en dat hij na drie dagen zal sterven.

(Aelian, *On the characteristics of animals*. With an english translation by A.F. Scholfield. In three volumes. Loeb Classical Library. London, 1971, IV,57).

(Aelian, *On the characteristics of animals*. With an english translation by A.F. Scholfield. In three volumes. Loeb Classical Library. London, 1971, V,2).

Aristotle says that when a man has been bitten by a Water-snake he at once exhales a most foul odour, so much so that nobody can come near him. He says also that forgetfulness descends upon the bitten man and a thick mist upon his eyes, and that madness ensues and a violent trembling, and that after three days he dies.

(Aelian, *On the characteristics of animals*. With an english translation by A.F. Scholfield. In three volumes. Loeb Classical Library. London, 1971, IV,57).

